

Lajos Bárdos: Canzone dei pellegrini

*Il vento forte tira
sulle rive lunghissime.
Il cuore palpitante si affretta là,
dove la terra tocca il cielo.
Se al mare senza sentieri
mi circonda l'oscura, cieca notte,
Tu Vergine clemente, stella famosa del mare
guidami con la tua luce!*

*Dal crudele sentiero terrestre
desidero raggiungere l' alto.
Una segreta speranza mi spinge
al pellegrinaggio.
Se il mio cuore s'indebolisce
in mezzo ai pericoli,
Tu Vergine clemente, stella famosa del mare
guidami con la tua luce!*

*Salve Regina, Madre di misericordia,
Salve, nostra vita, nostra dolcezza e speranza!
Noi, figli esuli di Eva, ci rivolgiamo a te,
indirizziamo a te gemendo e piangendo i nostri sospiri.
Dal crudele sentiero terrestre...*

Lajos BÁRDOS: Antica danza

Sándor SZOKOLAY: Rendiamo grazie al Signore!

*Preghiamo la maestà del Signore Iddio misericordioso,
perchè ci conceda in abbondanza la Sua grazia!
Ha liberato le nostre anime dall' Inferno!
Ci ha aperto le porte del Paradiso!
Rendiamo grazie al Signore! Rendiamo grazie al Signore!
Alleluja! Amen! Alleluja!*

Henry T. BURLEGH: My Lord, What a Morning William H. SMITH: Ride the Chariot

*jazz
gospel
spiritual song*

Ferenc LISZT: Pater Noster

*Pater noster qui es in caelis
sanctificetur nomen tuum,
adveniat regnum tuum,
fiat voluntas tua,
sicut in caelo et in terra.
Panem nostrum quotidianum
da nobis hodie
et dimitte nobis debita nostra
sicut et nos dimittimus
debitoribus nostris,
et ne nos inducas in tentationem,
sed libera nos a malo. Amen.*

Ferenc LISZT: Ave Maria

*Ave Maria, gratia plena,
Dominus tecum,
benedicta tu in mulieribus
et benedictus fructus ventris tui, Jesus.
Sancta Maria, mater Dei,
ora pro nobis, peccatoribus,
nunc et in hora mortis nostrae. Amen.*

Sándor SZOKOLAY: Canto di grazie

*Canta allegramente al Signore, tu, terra interna! Servite il Signore con gioia,
andategli incontro allegramente. Sappiate che il Signore è il Dio: è lui che ci ha creati,
noi non siamo stati fatti da noi stessi. Noi siamo il Suo popolo, noi siamo le pecore dei
Suoi pascoli. Entrate per la porta rendendo grazie al Signore e cantando delle lodi.
Rendete grazie a lui, benedite il Suo nome! Perchè il Signore è buono, la sua grazia è
eterna e la Sua fedeltà viene trasmessa da generazione a generazione!*

György DEÁK-BÁRDOS: Crucifigatur

*Dicunt omnes: Crucifigatur!
Ait illis praeses:
Quid enim mali fecit?
At illi magis clamabant
dicentes: Crucifigatur!*

*E tutti hanno detto: Crocifiggetelo!
E disse il proconsole:
Ma che male ha fatto costui?
E quelli hanno continuato a gridare
sempre di più: Crocifiggetelo!*

György DEÁK-BÁRDOS: Eli, Eli

*Et circa horam nonam clamavit Jesus
Voce magna, dicens:
„Eli! Eli!
Lamma sabacthani?”*

*E verso l' ora nona Gesù ha gridato
ad alta voce e disse:
„Mio Dio! Mio Dio!
Perchè mi hai abbandonato?”*

György DEÁK-BÁRDOS: Consummatum est

*Cum ergo accepisset Jesus acetum,
dixit: „Consummatum est!”*

*Quando poi Gesù ha assaggiato l'aceto,
disse: „E' stato consumato!”*

László FASSANG: Il sole brillante

*E' tramontato il sole brillante,
E' scesa l'oscurità sulla superficie della terra.
La luce del giorno si tramutò in notte
Ed ha portato sollievo agli stanchi.*

*Tutti i vivi riposano,
Scende su di loro il sonno ordinato da Dio.
Io però, Signore, mi corico sul mio letto
Come se fosse la mia funesta bara.*

*Vediamo dunque, mio caro Dio,
Cosa devo fare per non avere paura
Quando starò davanti a te?
Come potrò parlarti con maggiore coraggio?*

*Ogni giorno vedi i miei errori
Ma ti prometto una cosa:
Se mi mantieni in vita anche domani,
Cercherò di non offenderti.*

Pál JÁRDÁNYI: L' uccello orfano

Zoltán KODÁLY: Canzone di Gömör

<i>Il mio bue, chiamato Fiore</i>	<i>Io me ne vado alla Grande Pianura</i>
<i>ha rovinato nel giardino la reseda</i>	<i>Dove non conosco nessuno.</i>
<i>Oh, reseda, reseda, reseda,</i>	<i>Vado fino alla fine del mondo</i>
<i>Mia cara, ti rivedrò ancora nella vita?</i>	<i>Per non disturbare nessuno.</i>

*Non ho nè padre, nè madre,
Ho solo te, mia cara rosa.
All'infuori di te non ho nessuno
Se muoio, tu dovrai piangere per me.*

Zoltán KODÁLY: Bella preghiera

*Non so più dove andare, mio Dio grazioso
Perchè sono circondato da terribili pericoli.
Mio aiuto, assistimi,
Non lasciarmi nella vergogna!*

*Se vuoi, puniscimi con la tua frusta,
Ma risparmiami la vergogna.
Preferisco la morte
Che lasciare deturpare il mio viso dalla vergogna!*

*Benedicimi che la mia reputazione sia buona
Che io possa fare tutte le mie cose con onore,
Offrimi le tue armi:
La buona fede e il cuore coraggioso.*

*Non lasciare che il nemico orgoglioso mi maltratti,
Tu Signore, rimani il mio Dio benefattore!
Non lasciarmi nella vergogna
Non lasciarmi cadere più in basso!*

*Comungne ti ringrazia la mia anima,
Perchè malgrado tutto mi hai protetto.
Dio benedetto, ti rendo grazie
Per eterno, Amen.*

Fidelissima

Il nostro sovvenzionante:

SOPRONKÖHIDAI SZÖVŐ- ÉS RUHAIPARI KFT.

capella

Gloria Vivaldi

a

Programma

Lajos BÁRDOS:	Cantus Peregrinantium Antica danza
György DEÁK-BÁRDOS:	Parasceve – Crucifigatur – Eli, Eli – Consummatum est
László FASSANG:	Il sole brillante
Pál JÁRDÁNYI:	L'uccello orfano
Zoltán KODÁLY:	Canzone di Gömör Una bella preghiera
Ferenc LISZT:	Pater noster Ave Maria Salve Regina
Sándor SZOKOLAY:	Canto di Grazia Rendiamo grazie al Signore
Henry BURLEIGH:	My Lord, what a Morning
Henry SMITH:	Ride the Chariot